

南臺科技大學 106 學年度第 2 學期課程資訊

課程代碼	E0D34801
課程中文名稱	翻譯實務(二)(中譯日)
課程英文名稱	Translation(Mandarin to Japanese)(2)
學分數	2.0
必選修	選修
開課班級	四技日語四甲 四技日語四乙
任課教師	林水福
上課教室(時間)	週二第 8 節(T0312) 週二第 9 節(T0312)
課程時數	2
實習時數	0
授課語言 1	華語
授課語言 2	
輔導考照 1	
輔導考照 2	
課程概述	訓練同學將中文的文章翻譯成日文。教材中的中文文章取材自生活化的題材。
先修科目或預備能力	修過大學日語系二年課程或日文檢定三級以上
課程學習目標與核心能力之對應	<p>※編號，中文課程學習目標，英文課程學習目標，對應系指標 -----</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.掌握對中文與日文文章的快速理解力，--，1 日語應用 2.培養符合職場各式各樣需求之翻譯技巧，--，3 翻譯實務 3.培養具備翻譯實用性文章之能力，--，3 翻譯實務 4.培養將中文以適當的日文文法表現出來之能力，--，4 報告溝通 5.進行小組分組演練商務實際翻譯狀況: 品質、貿易文件等，培養解決問題的能力，--，5 辨識構思
中文課程大綱	<ol style="list-style-type: none"> 1.中譯日時要注意的問題 2.文法的對應 3.漢語詞的對應 4.譯出語與譯入語的對應 5.關於敬語 6.詞彙的問題
英/日文課程大綱	<ol style="list-style-type: none"> 1.日文中訳に関して 2.文法の対応 3.漢字の問題点 4.訳出し語について

	5.敬語について 6.語彙の問題
課程進度表	
教學方式與評量 方法	<p>※課程學習目標，教學方式，評量方式</p> <p>-----</p> <p>掌握對中文與日文文章的快速理解力，--，-- 培養符合職場各式各樣需求之翻譯技巧，--，-- 培養具備翻譯實用性文章之能力，--，-- 培養將中文以適當的日文文法表現出來之能力，--，-- 進行小組分組演練商務實際翻譯狀況: 品質、貿易文件等，培養解決問題的能力，--，--</p>
指定用書	
參考書籍	
教學軟體	
課程規範	